



## 爭取成立兒童事務的平台和機制

### 回應

## 政府提供的兒童身心全面發展服務及保護兒童政策

### (一) 引言

保護兒童，維護兒童權利在任何社會本來就是困難重重。不過，在香港面對的困難和挑戰更加多！

香港保護兒童、維護兒童權利不但起步緩慢，更缺乏鮮明、前瞻性、預防與治療並重及衡切的政策。缺乏以兒童權利為機制，以兒童最大利益為依歸的決心，不但不願意像海外地方，一而再地大幅度檢討保護兒童的相關法例，投以資源建立有效的代表兒童跨專業獨立的平台，委任有經驗、有見地的兒童專員。還常以為香港保護兒童的服務完善、多元化、機制健全。對傷害孩子及社會的制度及行為視而不見。這種自滿和消極的心態，影響優質的兒童政策和體制的完善。直接間接影響香港的未來！

### (二) 制訂政策，調配資源

- 起步緩慢並非致命的障礙，遲起步的有先驅者成功和失敗的經驗可以借鏡。本地的社會穩定，加上在資訊科技各方的發展，並且有優質和委身的專業人士，是可以迎頭趕上，建立有本地特質的制度，絕對有香港的條件。
- 可惜過往廿多年（大概從國際兒童年兒童的保護在香港獲得較多的關注說起），缺乏一分決心，缺乏對一套整全的兒童政策的認識和重視，把大部份人力資源和討論投放在經濟和政制事宜上。
- 經濟和政制固然對社會發展生活穩定有十二分重大的影響，但同樣重要的兒童、家庭等民生問題在香港實在不如英國、加拿大、澳洲等國家，不但制定

兒童政策、委任兒童事務專員，他們更願意配合資源去訂定指標，量度成效，而所撥出的預算，較針對性和明確地使用在預防虐兒的服務上，而非像香港往往廣義地計算在醫療、教育、家庭服務上，或單一、兩個電視廣告，一、兩張海報、橫額，數個培訓項目，而是有長線策略，針對不同對象、階層而在社會不同時段廣泛推行。

### (三) 訂定兒童發展的指標及兒童權利落實的指標

- 聯合國兒童權利公約從一九九四年延伸至港，香港進行了兩次匯報如何落實公約精神。相信政府花了相當多的時間準備相當詳細的報告。不過香港的報告以服務為主。至今仍未訂定兒童發展指標和如何對兒童生存、發展、保護和參與權落實的議程和方針。再者政府對民間團體的智慧和努力重視不足。如香港社會服務聯會悉心制定的福利藍圖(2006年)和家庭、社會發展指標(2000、2004、2006年)，小童群益會最近公佈的兒童發展指標(2006年)並未獲得政府任何回應和支持。

### (四) 成立兒童事務的平台和機制

- 為了認真落實維護兒童生存、發展、保護和參與權利，成立有效的機制，代表和倡議兒童有關的事務已經有國際共悉。不少國家先後成立不同形式的兒童事務委員會或兒童申訴署(附錄一)，有些委任兒童事務專員或兒童事務申訴專員，使兒童各方面的需要在社會中廣泛被尊重和認同，有關兒童的公共政策在審慎評估對兒的影響下才修訂或訂定。
- 我們倡議香港馬上成立有效的兒童事務委員會，並撥出適當的預算，採取預防與治療並重的模式，充份代表兒童權利的落實。不但作為一個諮詢的架構，或一個討論兒童事務的平台，亦不能單存在於一個部門底下。而必須發揮積極代表及落實兒童利益最大化的功能。本會大力支持成立「兒童事務委員會聯盟的聲明」(附錄二)
- 本會出席曾特首 2007 年施政佈告其中一個諮詢會議時，同時出席的有青年事務委員會、婦女事務委員會及安老事務委員會代表，為他們代表的組群作出爭取和反映，可惜當日本會乃唯一為兒童而爭取的倡議者，時至今日政府仍未設立有效代表兒童機制。

- 特首委任的專家小組正探討成立家庭事務委員會的方案。本會及兒童倡議者熱切期盼這家庭事務的機制，不會成為設立兒童事務機制的障礙。而倡議設立兒童事務機制的主要目的是理解兒童的事務必須獲得專一的平台才能有足的時間、資源和人力去發展和處理，否則在眾多的問題和議題中，兒童又會成為隱蔽的一群，總是在等待！

#### (五) 預防勝於治療，這理念必須落實

- 在過往廿多年，香港花了時間在個案的調查和處理守則上，在預防虐兒上所付出的時間和資源卻不足夠。在二零零五年施政報告中提到零至五歲發展的重要，使兒童發展先導計劃在四個區域展開，而政府文件 LC Paper No. CB(2)1470/06-07(04)中，更指出將於二零零七至零八年把計劃在東涌實施，而於二零一二年在全港推行，不失為積極和值得鼓舞的做法。不過如果計劃不單以診所/中心形式，針對面對危機和有問題的人士，而能外展並盡量使每一個新生嬰兒家庭獲得家庭探訪，在更掌握家庭需要的情況下提供支援，將更徹底和有效。

- **政府必須公佈為每一位新生嬰兒家庭全面提供此項服務的時間表**

政府採用的兒童發展先導計劃以診所/辦公室為基地，希望及早發現有需要的兒童及家庭，提供適切的跟進服務。這種做法比海外發展國家來得保守和短暫。香港並未採用「家庭探訪式」的先導計劃，使每一戶有新生嬰兒的家庭及早獲支援，得以強化家庭功能及凝聚力，掌握關懷及非暴力的照顧及管教，學習處理情緒及紛爭的方法，建立社區網絡及支援。

目前政府推展的計劃固然可及早發現有困擾的家庭，使他們前往已建立的綜合家庭或醫療衛生服務機制求助，但提供服務的前線人員不少已經疲於奔命，甚至有公務員表示在不健全的制度下的無奈和痛苦，政府必須正視，加以舒緩！

- **海外可取的經驗**

在美國及其他發展的國家都已先後定期全面提供家庭探訪先導計劃。不但重視使每一個家庭參與計劃，亦十分重視每位提供服務的人員的素質和培訓。

而針對的對象固然以懷孕婦女、配偶及新生嬰兒為主，但亦相當重視支援強化其他相關的家庭成員及社會網絡，務求在新家庭成立時協助建立健康的根

基及人際關係，亦重視社會網絡鞏固的安全網的安排，希望日後有困難的家庭及早獲得幫助。

➤ **本港經驗亦有可取的地方**

本港非政府機構已採取訓練義工支援探訪懷孕家庭，並嘗試建立有效的探訪機制，政府可以考慮如何適當地推動社會人士，協助探訪及支援新生嬰兒家庭，加強凝聚力和歸屬感，以達到市民較長期獲得支援的效果。目前港人所生的嬰兒數目有下降的趨勢，正是加強支援的好時機。

➤ **中港合作機制急不容緩**

在近年所新生的嬰兒中，約三份一為內地父母所生，孩子乃屬本港合法居民，而數目亦有增加的趨勢，引起各界的關注。加上中港家庭的數目龐大問題繁雜，為這些家庭必須馬上設立中港機制，兩地共同溝通，策劃和合作。

**(六) 兒童法例有待全面檢討，符合公約標準**

- 香港兒童相關的法例在不同階段，按社會不同發展和需要而訂定。有些甚至訂定於一百多年前。香港社會有如海外的國家走過不同的里程碑，也需要更全面地檢討修訂，使兒童權利的原則充份落實。

**甲、 侵害人身罪條例有待檢討**

- 過去香港因應一些嚴重虐兒案事件及社會壓力，在一些法例上作出修訂，例如保護婦孺條例便因應郭亞女事件或其他問題而修訂為保護兒童及少年條例。不過侵害人身條例及其他條例卻並未全面檢討和修訂定以作相關配合。

**乙、 立法禁止體罰應該是國際趨勢**

- 近年討論激烈的有：立法禁止體罰兒童，因為體罰是暴力其中重要的根源，再者體罰干擾兒童的人權。
- 政府雖然就防止虐待兒童會二零零五年四月三十日因應世界

沒有巴掌日而制訂的宣言(附錄三)，而香港特區政府委派社會福利署署長鄧國威先生為代表作為聯署者之一。卻未積極帶動如何立法禁止體罰兒童，採用體罰以外的有效方法。

- 政府表示未在法例中清楚說明體罰犯法，但使孩子受傷的案會按侵害人身罪條例而被起訴。這種說法模稜兩可，使香港的家長誤以為體罰是合情、合理和合法。在這方面政府必須採取更果斷和明確的立場，並在政策和法例上加以修改。使香港加入起碼有十八個國家的行列(附錄四)，他們率先全面立法，維護兒童受保護，不被體罰的權利。

### 丙、性侵犯相關的條例：兒童性罪犯資料庫

- 兒童性侵犯的情況嚴重，舉報率增加的程度已引起社會迴響，何況舉報率已有數據多方證實為冰山一角。使問題刑事化亦為社會國際趨勢。使法例作為社會底線，清楚指明對那類行為的指責和懲治，並使有效的治療方案建立，幫助犯事者康復重新做人。
- 兒童性罪犯和其他罪犯有著獨特的差異，而兒童性罪犯有年輕的趨勢。研究的國家都成立了兒童性罪犯資料庫。以保障兒童和社會為大前題，希望盡一切努力減少犯事者，由於重犯率高，完全康復的機會較微，躋身接觸兒童機會高的行業，例如幼兒工作和教學服務。
- 可惜當倡議者在接二連三發現兒童被性侵犯，而侵犯者確有前科的情況下，建議成立兒童性罪犯資料庫卻未獲政府優先處理。有關人士考慮似乎是犯事人的權利比兒童及社會利益優先。這些態度和社會發展階段在研究中的國家已遠遠超越。
- 為對相關的前犯事者作出保障，香港其實可採用非公開式的資料庫，由政府部門仔細監管，而幼兒及學童工作者可親身取得證明保障資料不外洩的情況下，向僱主證明身份，這樣不但保障兒童得到較安全及優質的服務，更進一步保障犯事人的私隱。

- 再者政府可設定除去檔案的時限，在適當專業評估後，使康復者脫離檔案記錄。
- 當然設立資料庫不等於性侵犯問題的消失，但確實為預防個案中積極的一步。

#### 丁、 判刑選擇必須更寬

- 目前香港判刑選擇相對研究的國家較狹窄。要達到及早預防和徹底治療的政策，初犯者必須獲得支援和治療，單靠守行爲或社會服務令未必足夠，而法定經成效品質鑑訂的課程/治療計劃目前缺乏。必須配合資源和訓練而立法成立。
- 政府必須檢視向來的判刑邏輯和做法，以回答市民認為往往判刑過輕和缺乏一致性的批評。

#### 戊、 兒童法律代表這機制並未充份發揮

- 今次保護兒童海外做法文件顯示，香港兒童可以享有在法庭的法律代表，有倡議者認為如今使兒童獲得法律代表的主動權掌握在法官及檢控人員之手，如各方人員不為兒童提出則無法充份代表。希望政府提供數據，證明獲得法律代表的兒童，在全部相關的個案中的人數及百份率，並提供兒童獲得法律代表的情況和兒童參與的實況。
- 再者，政府必須按部就班增加公民教育，使兒童、家庭及市民了解自己獲得法律代表的權利的安排。
- 在過往跨部門專業交流及培訓中缺少了司法界的人士，希望他們也能成為經常交流和工作的伙伴，在問題的預防和治療上，在不妨礙司法公正的情況下，有更實際的問題探討！

## (七) 保護兒童有專門化的必要

- 從八零年至今本港建立了專門化的制度，防止虐待兒童會為專門處理各種虐兒個案及提供預防的非政府機構，在社會福利署、醫院、警方都先後成立了專責小組或協調人員，使個案處理更奏效，兒童及家庭獲得更適切的照顧和支援。

### 甲、 幼兒及學校協調人員

- 在未來政府帶動關注學前及幼兒發展的同期，本會建議在學校、幼兒院及相關的院舍亦設立指定的人員，這些協調人員未必需要全職處理懷疑虐兒的事件，不過加以適當培訓，協調有關懷疑虐兒個案的安排，使經驗整合下處事更有效率和人性化。

### 乙、 虐兒個案上訴機制

- 目前虐兒個案在個案會議中介定後如有異議，可向同一個會議的主席及人員求助或投訴，此舉有欠客觀性，並不適當。本會建議成立上訴/投訴的客觀機制，使有關兒童及家庭獲得跟進。當然，如香港委任兒童事務委員及委員會，這類個案便投訴有門！

## (八) 死亡及嚴重個案檢討的機制

- 本會重申對成立死亡及嚴重個案檢討的跨部門獨立機制的訴求。這個機制使社會了解問題的結晶、特式和趨勢，作出切合時宜的建議和修訂，預防慘劇重演。這個建議已獲倡議者包括醫療保護兒童協調委員會大力支持，並曾向特首反映，無奈仍未見任何行動。雖然在社會福利署署長主持的虐兒委員會上，署上答允成立檢討機制，卻只能停留在社會福利署屬下，未發揮跨部門獨立和全面的功效，而他答允檢討的範圍亦較為狹隘。

## (九) 研究和數據的整合成爲策劃及服務設計的基礎

- 直至目前香港尚未設立一個中央資料庫，記錄兒童及相關的數據和統計資料。一個整合資料庫，不但使香港掌握兒童各方面的情況、趨勢及特式，更可以針對性地成爲策劃及服務設計的基礎。
- 過往香港使用了不少金錢進行研究和調查。可惜有時比較保守和過份謹慎，或許因擔心某些數據被錯誤理解或運用，擔心研究的方法或方向受到批評，而不公開一些重要的數據及研究。是可惜、不必要、和浪費資源的做法。
- 本會建議政府撥款整合過往及善用將來各部門重要的調查研究。例如過去在家庭生活教育方面，在兒童健康成長方面，虐待兒童各方面，政府及非政府機構的調查研究，並馬上成立中央資料庫。
- 倡議者在兒童權利論壇上爭取成立兒童中央資料庫時，指出聯合國於審議報告中詢問的一連串議題，是資料庫要考慮包括的項目。而目前政府統計處所提供的資料，在滿足策劃和預防虐兒問題上有一定的局限。

雷張慎佳撰寫

防止虐待兒童會總幹事

二零零七年三月廿九日



## List of Ombudsmen or Commissioners for Children in the world:

Country with Ombudsmen or Commissioners for Children	Established year
1. Portugal	The Ombudsman was established in 1975. The Children's Message and Claims Hotline was set up in 1992.
2. Norway	1981. The world's first Ombudsman for Children established by legislation
3. Australia	1986. Human Rights and Equal Opportunity Commission Established under the Human Rights and Equal Opportunity Commission Act 1986 as a federal body. There are commissioners for children in Queensland, New South Wales and Tasmania.
4. Canada	1987
5. Philippines	1987
6. Costa Rica	An ombudsman for children was established in 1987. However, in 1993, the various specialized ombudsmen were incorporated into a new national and independent Ombudsman Office in which there is a children's unit.
7. New Zealand	1989
8. Austria	1989-1995
9. Guatemala	1990
10. Colombia	1991
11. Belgium	
French community	1991
Flemish community	1997 but only fully operational from Jan 1999
12. Sweden	1993
13. Demark	1994
14. Hungary	1995

15. Iceland	1995
16. South Africa	1995
17. Spain	1996
18. Romania	1997
19. Bolivia	1998
20. Russian Federation	1998
21. Former Yugoslav Republic of Macedonia	1999
22. Nicaragua	1999
23. Northern Ireland, UK	1999
24. France	2000
25. Ireland	2001
26. Wales	2001
27. Italy	Italy's first Regional Ombudsman, or Public Tutor, for Children and Adolescents, was appointed in early 2001 in the Autonomous Region of Friuli Venezia Giulia.
28. Scotland	2004
29. England	2005

## Sources:

Item 1-27: Unicef (2001). Independent institutions: Protecting children's rights  
Italy: Florence

Item 3: National Child Protection Clearinghouse (visited on Apr 2, 2007). Website of National Child Protection Clearinghouse, Australian Institute of Family Studies of Australian Government :  
[www.aifs.gov.au/nch/resources/commissioners/commissioners.html](http://www.aifs.gov.au/nch/resources/commissioners/commissioners.html)

Item 28: HKCCR (2006). A children's commission for Hong Kong: Shaping the future. Hong Kong.

Item 29: Children's Right Alliance for England (visited on Apr 2, 2007). Website of Children's Right Alliance for England [www.care.org.uk](http://www.care.org.uk).

Let's join hands to make our children feel proud and confident to grow up in a society that treasures them and respects their views.

## **Statement to support the establishment of a Commission for Children in Hong Kong**

The United Nations Convention on the Rights of the Child (UNCRC) came into effect in Hong Kong in 1994. It is the obligation of the HKSAR Government to implement the rights mentioned in the Convention for the 1.3 million children aged under 18 in the territory. At present, we have many bureaux that are responsible for children. However, there is no single bureau that has children as its main focus and to ensure that the public authorities translate the principles enshrined in the UNCRC into reality. Without such a commitment, children and their rights continue to languish at the bottom of the political agenda.

It is a global trend to establish a Children's Commission or Children's Ombudsman in order to take care of the specific needs of children. The United Nations Committee on the Rights of the Child and the newly formed United Nations Human Rights Council advocated that such body should be set up as a matter of priority. In 2005, a total of 20 agencies and professional groups submitted a shadow report to reflect the child rights situation in Hong Kong (NGO Report of the Hong Kong Special Administrative Region under the Convention on the Rights of the Child). They called on the government to set up a Children's Commission with the appropriate power and resources to carry out its functions at the earliest time possible. In the Concluding Observations, the UN Committee strongly recommended that our government to establish such a body to improve the child rights situation in Hong Kong.

The call for a Commission for Children in Hong Kong was clear, both in the community and in the United Nations. We believe it is the right time to bring this issue forward and to act now with determination. A Children's Commission may not be the answer to all the problems faced by children but it can be a channel through which the voice of children can be more clearly heard.

**We hope the Commission for Children can fulfill the following functions and roles:**

- 1. Advocate and influence policies** by monitoring the implementation of the UNCRC and the child rights situation in Hong Kong; by reviewing existing policies, ensuring a child impact study is done when policies are changed or new policies introduced and in monitoring the implementation of legislation in practice.

Let's join hands to make our children feel proud and confident to grow up in a society that treasures them and respects their views.

- 2. Research and analyze** by developing indicators to measure the improvement of the child rights situation and to conduct research in order to systematically analyze the child rights situation in different aspects.
- 3. Coordinate, communicate and cooperate** by liaising with various government bureaux, departments and the private and voluntary sectors on matters affecting children; and by cooperating with local and overseas organizations and professionals to seek better practice and services for children.
- 4. Educate and promote children's rights** by developing guidelines and training materials for the general public and by raising awareness through the media and public campaigns.
- 5. Probe** into cases in breach of children's rights, which have public and policy implications, to suggest necessary changes and to make recommendations for improvement.
- 6. Speak for children** by encouraging children to express their views and representing them by putting forward their views and concerns at a higher level to ensure the child's perspective is being considered; by consulting, communicating and hearing the views directly from children through appropriate channels.

**This statement was supported by the following agencies and professional groups, which have committed themselves to promote the establishment of a Children's Commission in Hong Kong:**

Against Child Abuse

Center for Child Development, Hong Kong Baptist University

Chinese YMCA of Hong Kong – Hin Keng Centre

Chinese YMCA of Hong Kong – Tsuen Wan Centre

Dr Fernando Cheung's office

Dr Kwok Ka Ki's office

Evangelical Lutheran Church of Hong Kong – Letter Box to Uncle Long Leg

Hong Kong College of Paediatricians

Hong Kong Committee for UNICEF

Hong Kong Committee on Children's Rights

Hong Kong Council of Early Childhood Education and Services

Hong Kong Council of Social Service

Hong Kong Down Syndrome Association

Hong Kong Human Rights Monitor

Hong Kong Paediatric Foundation

Let's join hands to make our children feel proud and confident to grow up in a society that treasures them and respects their views.

229<sup>th</sup> Hong Kong Scout Group  
Hong Kong Society for the Protection of Children  
Kids' Dream  
Playright Children's Play Association  
Society for Community Organization  
Suen Mei Speech & Hearing Centre  
The Boys' and Girls' Clubs Association of Hong Kong  
The Hong Kong Paediatric Society  
TREATS

**If you support this statement and wish to make changes for children in Hong Kong, please return the attached reply slip to us as soon as possible. We will make use of the list of supporters to strengthen our campaign for the establishment of a Commission for Children in Hong Kong.**

If you have any concerns and views to share, please do not hesitate to contact us through Ms Billy Wong of the Hong Kong Committee on Children's Rights at 2324 9782 or Email: [hkccr8@childrenrights.org.hk](mailto:hkccr8@childrenrights.org.hk). We look forward to seeing your participation!

Let's join hands to make our children feel proud and confident to grow up in a society that treasures them and respects their views.

## 支持在香港成立兒童事務委員會聲明

聯合國《兒童權利公約》於 1994 年延伸至香港。香港特別行政區政府有責任為本港 130 萬名 18 歲以下的兒童全面履行《公約》所確保的權利。現時，本港有多個政策局與兒童有關連，但卻欠缺一個部門專責處理兒童事務以確保《公約》所載的原則和精神得到落實。沒有這個承諾，兒童及他們的權利只會繼續在政策議程上被忽視。

設立兒童事務委員會或專員來看待兒童的獨特需要已成為國際趨勢。聯合國兒童權利委員會和新成立的聯合國人權委員會，亦重點提倡成立兒童事務委員會為締約國的首要任務。於二零零五年，香港 20 間與兒童及青少年服務有關的非政府機構，就有關香港兒童權利的狀況向聯合國兒童權利委員會提交了一份影子報告（《兒童權利公約》香港特別行政區非政府組織報告書）。機構一致要求香港政府盡快設立兒童事務委員會，有效地運用其權利及資源去履行委員會應有的功能。而聯合國兒童權利委員會亦於觀察結論中，敦促香港政府設立此機制以改善香港兒童權利狀況。

無論是本港社會或聯合國，對要求設立香港兒童事務委員會的要求都是明確清晰。我們相信現在是最適當的時機把這個議題再推前一步，並以實質的行動去表示我們的決心。設立兒童事務委員會未必能夠解決兒童面對的所有問題，但它卻是一個有效的渠道讓兒童的聲音更清晰和確切地獲得聆聽。

我們希望兒童事務委員會能夠具備以下的功能和角色：

- 1. 倡議和影響政策：**監察聯合國《兒童權利公約》在香港的執行及本港兒童權利狀況；檢討現有政策，確保在新政策推出或更改之前，對兒童有可能造成的影響作出評估，並在法例實施時監察其執行情況。
- 2. 研究和分析：**為改善兒童權利狀況訂定指標，及為不同方面的兒童權利狀況進行研究及有系統的分析。
- 3. 協調、交流和合作：**在對兒童有影響的事情上和政府各局及署方、私人及非政府機構之間協調；與本地和海外機構、專家交流和合作以尋求改善有關兒童的政策、法例和服務。
- 4. 教育和推廣：**制定指引及訓練素材提升公眾對兒童權利的認識，並透過傳媒和公開活動以提升公眾的關注。
- 5. 調查：**對違反兒童權利並對公眾或政策上有影響的個案進行調查，及提出改善建議。

Let's join hands to make our children feel proud and confident to grow up in a society that treasures them and respects their views.

6. **讓兒童發言**：鼓勵兒童發表意見，並代表兒童將他們的意見及所關心的事宜向高層反映，以確保兒童的角度獲得考慮；透過適當渠道直接諮詢、交流和聆聽兒童的意見。

此聲明得到以下機構及專業人士支持，承諾攜手推動在香港成立兒童事務委員會，他們包括：

防止虐待兒童會

香港浸會大學兒童發展研究中心

香港中華基督教青年會 – 顯徑會所

香港中華基督教青年會 – 荃灣會所

立法會張超雄議員辦事處

立法會郭家麒議員辦事處

基督教香港信義會 – 長腿叔叔信箱

香港兒科醫學院

聯合國兒童基金會

香港兒童權利委員會

香港幼兒教育及服務聯會

香港社會服務聯會

香港唐氏綜合症協會

香港人權監察

香港兒科基金

香港童軍 229 旅

香港保護兒童會

童夢同想

智樂兒童遊樂協會

香港社區組織協會

宣美語言及聽覺訓練中心

香港小童群益會

香港兒科醫學會

親切

如閣下支持此聲明和希望為本港兒童作出改善，請簽署附上的回條並盡快以傳真寄回給我們。我們會善用這份聲明及支持名單來推動在本港成立兒童事務委員會。

如閣下有任何問題及意見，可致電 2324 9782 或電郵至 [hkccr8@childrenrights.org.hk](mailto:hkccr8@childrenrights.org.hk) 透過香港兒童權利委員會黃惠玉小姐與我們聯絡。期盼你的參與！

**回柬 Reply Slip**

(傳真 Fax: 2324 9804)

我~~支持~~在香港成立兒童事務委員會聲明

I **support** the Statement for the establishment of a Children's Commission in Hong Kong.

我~~不~~支持在香港成立兒童事務委員會聲明

I **do not support** the Statement for the establishment of a Children's Commission in Hong Kong.

機構 Agency : \_\_\_\_\_

聯絡人姓名 Contact person : \_\_\_\_\_

職位 Position : \_\_\_\_\_

電話 Tel. No. : \_\_\_\_\_

傳真 Fax No. : \_\_\_\_\_

電郵 Email : \_\_\_\_\_

其他意見 Other views:

---

---

---

---

---

請盡快將回柬傳真至 2324 9804

Please return this slip by fax to 2324 9804 at the soonest possible.



SpankOut Day  
Declaration  
Against Violence towards Children

『沒有巴掌日』  
反對暴力對待兒童  
宣言

1. Violence comes in many forms and the prevalence has been high.  
暴力以不同的形式出現，它的存在相當普遍。
2. Violence is a violation of basic human rights to respect human dignity and physical integrity regardless of race, age and gender.  
不論種族、年齡、性別的人均享有基本人權，暴力違反了基本人權，是對個人尊嚴的踐踏。
3. Violence adversely affects children and its consequences must be recognized.  
暴力嚴重地損害兒童，其惡果必須予以正視。
4. In terms of violence against children, it is necessary to set the same standards that we as adults are entitled to.  
在兒童被暴力對待的問題上，有必要訂出與成人一樣的標準。
5. The state must ensure adequate protection of children from all forms of violence.  
政府必須確保兒童得到適當的保護，免受任何形式的暴力對待。
6. Corporal punishment of children is a form of violence and a violation of children's rights.  
體罰兒童是使用暴力的一種形式，亦違反了兒童權利。
7. There is nothing wrong with child discipline but there are other ways.  
管教兒童是對的，但是有其他有效的管教方法。
8. We pledge collective responsibility to ensure a caring and non-violent Hong Kong for children.  
我們承諾肩負起共同的責任，確保兒童在一個充滿關懷和沒有暴力的香港中成長。

**Countries that have banned corporal punishment in all settings:**

Country 國家	Year 年份
Sweden 瑞典	1979
Finland * 芬蘭	1983
Norway * 挪威	1987
Austria * 奧地利	1989
Cyprus 塞浦路斯	1994
Italy (Supreme Court Judgement) 意大利	1996
Denmark 丹麥	1997
Latvia 拉脫維亞	1998
Croatia 克羅地亞	1999
Germany 德國	2000
Israel * 以色列	2000
Bulgaria 保加利亞	2000
Iceland 冰島	2003
Romania 羅馬尼亞	2004
Ukraine 保加利亞	2004
Hungary 匈牙利	2004
Greece 希臘	2006
Netherlands 荷蘭	2007

(\*countries which have had legal defences repealed)